



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

An die  
Mediationsstelle  
der Handelskammer Bozen  
Südtiroler Straße 60  
39100 Bozen

Spett.le  
Organismo di mediazione  
della Camera di commercio di Bolzano  
Via Alto Adige 60  
39100 Bolzano

**ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER MEDIATION  
im Sinne der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 28  
vom 04.03.2010**

**DOMANDA DI MEDIAZIONE  
ai sensi del decreto legislativo  
04.03.2010, n. 28**

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Steuernummer

codice fiscale

wohnhaft in / PLZ / Ort / Provinz

residente in / CAP / località / Provincia

Straße

via

Telefonnummer und E-mail-Adresse

Numero di telefono e indirizzo E-mail

Weitere Antragssteller/innen (Name/Adresse/Steuernummer)

Ulteriori istanti (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale)

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

persönlich

in proprio



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Inhaber/Inhaberin oder gesetzlicher Vertreter/gesetzliche  
Vertreterin des Unternehmens

titolare o legale rappresentante dell'impresa

Sachwalter/Sachwalterin oder andere von:

Amministratore/Amministratrice di sostegno o altro di:

\_\_\_\_\_

Name oder Firmenbezeichnung

\_\_\_\_\_

Nome o denominazione dell'impresa

\_\_\_\_\_

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

\_\_\_\_\_

Codice fiscale / partita IVA

\_\_\_\_\_

wohnhaft in oder mit Sitz in PLZ / Ort / Provinz

\_\_\_\_\_

residente a o con sede in CAP / località / Provincia

\_\_\_\_\_

Straße

\_\_\_\_\_

via

\_\_\_\_\_

Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung

\_\_\_\_\_

Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica

**gibt an, gemäß GVD 28/2010, durch folgenden An-  
walt/durch folgende Anwältin vertreten zu sein:**

**indica, ai sensi del D.lgs. 28/2010, di essere assistito/a  
dall'avvocato/dall'avvocata:**

\_\_\_\_\_

Name

\_\_\_\_\_

nome

\_\_\_\_\_

Adresse

\_\_\_\_\_

indirizzo

\_\_\_\_\_

Telefonnummer

\_\_\_\_\_

Numero di telefono

\_\_\_\_\_

E-Mail

\_\_\_\_\_

e-mail

\_\_\_\_\_

PEC

\_\_\_\_\_

PEC



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

**Zahlschein (PagoPA) für Einleitungskosten an:**

Kanzlei / Studio legale

Anwalt/in | Libero/a professionist

Kunde/in | Cliente

**Avviso di pagamento (pagoPA) delle spese d'avvio a:**

**Rechnungsdaten:**

**Dati per la fatturazione:**

**STELLT DEN ANTRAG**

ein Mediationsverfahren einzuleiten, zur Beilegung des  
Konfliktes mit:

Unternehmen / Herr / Frau

**CHIEDE DI AVVIARE**

la procedura di mediazione per risolvere la controversia  
insorta con:

impresa / Signor / Signora

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

codice fiscale / partita IVA

wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort

residente / avente sede in / CAP / località

Straße

via

Telefonnummer

Numero di telefono

E-Mail / PEC

e-mail / PEC

Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung

Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica

Weitere Eingeladene (Name/Adresse/Steuernummer)

Ulteriori invitati (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale)

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_
13. \_\_\_\_\_

oder

oppure

Gemeinsam gestellter Mediationsantrag

Die oben angeführten Parteien stellen diesen gemeinsamen Antrag auf Mediation.

Domanda di mediazione congiunta

Le parti sopra riportate propongono congiuntamente la presente domanda di mediazione.

**STREITGEGENSTAND**

(Pflichtmediation Art. 5, Abs. 1, GVD Nr. 28 von 2010)

- Dingliche Rechte
- Leihvertrag
- Teilung
- Betriebsverpachtung
- Erbfolge
- Familienabkommen
- Miet- und Pachtverträge
- Nichterfüllungen aufgrund der Covid- Eindämmungsmaßnahmen
- Stille Gesellschaft
- Konsortium
- Franchising

**MATERIA DEL CONTENDERE**

(med. obbligatoria art. 5, comma 1, d.lgs. n. 28 del 2010)

- Diritti reali
- Comodato
- Divisione
- Affitto d'azienda
- Successione ereditaria
- Patti di famiglia
- Locazione
- Inadempimenti dovuti alle misure di contenimento Covid
- Associazione in partecipazione
- Consorzio
- Franchising



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- Werkvertrag und Leistung geistiger Werke
- Netzwerkverträge
- Bezugsverträge
- Personengesellschaften
- Zulieferwesen
- Mediation auf Anordnung des Richters

- Opera
- Rete
- Somministrazione
- Società di persone
- Subfornitura
- mediazione su ordine del giudice

**\*richterlicher Beschluss ist als Anlage beizufügen**

**\*allegare l'ordinanza del giudice/della giudice**

**WICHTIGE ANMERKUNG:** Bei den genannten Streitgegenständen sind die Parteien dazu verpflichtet, zu allen Treffen bis zum Abschluss des Mediationsverfahrens, mit einem Rechtsbeistand zu erscheinen (Art. 8, Abs. 5, GVD 28/2010).

**NOTA:** In ambito delle materie sopra citate, le parti devono partecipare a tutti gli incontri fino alla chiusura del procedimento di mediazione con l'assistenza dell'avvocato (d.lgs. 28/2010, art. 8, comma 5).

Anderes (freiwillige Mediation):

Altro (mediazione facoltativa):

Statutsklausel oder Vertragsklausel:

Clausola statutaria o contrattuale:

**BESCHREIBUNG DES KONFLIKTES**  
**(kurze Fallschilderung)**

**DESCRIZIONE DELLA CONTROVERSIA**  
**(breve descrizione della controversia)**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VERFAHRENSPRACHE

LINGUA DEL PROCEDIMENTO

- Deutsch
- Italienisch

- Tedesco
- Italiano



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

**STREITWERT**  
gemäß Art. 10 ff ZPO  
(zur Bestimmung der Mediationskosten erforderlich)

**VALORE ECONOMICO DELLA CONTROVERSIA**  
ai sensi degli art. 10 ss CPC  
(per la determinazione delle spese di mediazione)

Wichtige Anmerkung: Bei „unbestimmten“ Streitwerten muss der Grund angegeben werden, warum der Wert unbestimmbar ist

Nota: Qualora il valore fosse “indeterminato”, indicare la ragione che rendono indeterminabile il valore della domanda

**ORT DES MEDIATIONSTREFFENS**

- Bozen  
 Bruneck (nur dienstags)  
 Online

**WICHTIGE ANMERKUNG:** Bei der Wahl der telematischen Mediationstreffen müssen die Parteien, die im Besitz einer digitalen oder anderen qualifizierten elektronischen Unterschrift sind, diese für die Unterfertigung der Protokolle verwenden (Art. 8-bis, Abs. 3, GVD 28/2010)

**LUOGO DELLA MEDIAZIONE**

- Bolzano  
 Brunico (solo martedì)  
 Online

**NOTA:** Nella scelta delle riunioni di mediazione telematica, i soggetti in possesso di una firma digitale o di altra firma elettronica qualificata devono utilizzarla per la firma dei verbali (art. 8-bis, comma 3, D.Lgs. 28/2010).

**DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE UNTERLAGEN BEI**

**IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE DOCUMENTAZIONE**

- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_  
d) \_\_\_\_\_  
e) \_\_\_\_\_  
f) \_\_\_\_\_

Der/die Unterfertigte erklärt:

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei anderen Mediationsstellen eingeleitet zu haben;

- di non aver avviato la medesima procedura presso altri Organismi di mediazione;



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- Einsicht in die Mediationsordnung dieser Mediationsstelle genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife anzunehmen;
- sich darüber im Klaren zu sein, dass der Mediationsantrag bei einer Mediationsstelle am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss (Art. 4, Absatz 1, GVD Nr. 28/2010) und dass diese Mediationsstelle im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde, ausgenommen das Einvernehmen der Parteien, von der Zuständigkeit abzuweichen;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass das erste Mediationstreffen nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechenden Verfügbarkeit der Mediationsstelle, vertagt werden sollte;
- die Entschädigungen für das erste Mediationstreffen sofort nach Hinterlegung dieses Antrages einzubezahlen, sowie die belegten Selbstkosten der Mediationsstelle zu übernehmen;
- im Sinne der Mediationsordnung ausdrücklich, die gesamtschuldnerische Haftung für sämtliche Ausgaben, die mit dem gegenständlichen Verfahren zusammenhängen anzuerkennen und zu übernehmen.
- di aver preso visione del Regolamento e del Tariffario di questo Organismo di mediazione e di accettarne il contenuto e le relative tariffe;
- di essere a conoscenza che la domanda di mediazione è presentata mediante deposito di un'istanza presso un Organismo nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia (d.lgs. n. 28/2010, art. 4, comma 1) e di avere scelto il presente Organismo di mediazione consapevole di tale disposizione, fatta salva la deroga della competenza dell'Organismo su accordo delle parti;
- di essere a conoscenza che il primo incontro di mediazione può essere rinviato solo per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell'Organismo di mediazione;
- a pagare l'indennità per il primo incontro di mediazione subito dopo il deposito della presente domanda ed a sostenere le spese vive documentate dall'Organismo di mediazione;
- di riconoscere, esplicitamente, ai sensi del Regolamento di mediazione la responsabilità solidale per tutte le spese connesse al presente procedimento.

Ort und Datum

Luogo e data

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione  
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

### ***Schnellhinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten***

(GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14)

Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Mediationsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist, damit die Dienstleistung durchgeführt werden kann und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gehören. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (segreteria@camcom.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden für die Erbringung der Dienstleistung der Mediationsstelle verarbeitet, wie von den Kund/innen beantragt und unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen (insbesondere GVD 28/2010 in gelte Fassung). Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist.

**Unterschrift** (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

### ***Informativa breve sul trattamento dei dati personali***

(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)

Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di mediazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio al fine dell'erogazione del servizio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail [segreteria@camcom.bz.it](mailto:segreteria@camcom.bz.it). Dati di contatto del DPO: [renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it) I dati personali saranno trattati per l'erogazione del servizio di mediazione, come richiesto dall'utente e nel rispetto della normativa vigente in materia di mediazione (in particolare d.lgs. 28/2010 ss.mm.). L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link:

<https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi> .

**Firma** (il documento può essere firmato digitalmente)